

студентов. Фоторепортаж”. Загалоўкі выдзяляюцца сярод іншага тэксту з дапамогай тлустага шрыфту і вялікіх літар. Кожны тэкст суправаджаецца фотаздымкамі, на якіх паказаны тыя падзеі, аб якіх ідзе гаворка. У адрозненні ад сетцы «Instagram» тэксты сайтаў «ВКонтакте» маюць вялікі памер і больш поўна апісваюць тэматыку публікацыі.

Інтэрнэт-група “ВГУ имени П.М. Машерова” мае раздзел “каментарыі”, дзе кожны жадаючы можа выказаць свае думкі наконт прачытанага тэксту. Гэта станоўча ўплывае на імідж групы і дазваляе падтрымліваць сувязь з аўдыторыяй.

Заклучэнне. Падсумоўваючы сказанае вышэй, адзначым, што важная асаблівасць зносін у сацыяльных сетках заключаецца ў магчымасці пастаянна падтрымліваць сувязь паміж удзельнікамі камунікацыі. “Лайкі”, каментарыі, “рэпосты” размешчаных на старонцы матэрыялаў дазваляюць трымаць руку на пульсе жыцця, свочасова ўносіць карэктывы ў ход PR –кампаніі (якая, дарэчы, у сацыяльных сетках можа быць як адкрытай, так схаванай). Разумнае выкарыстанне сацыяльных сетак дае навучальным установам магчымасць наладжваць самыя цесныя сувязі з мэтавымі групамі, кіраваць уласнай рэпутацыяй, прасоўваць брэнд навучальнай установы, павялічваць ступень лаяльнасці да яго.

1. Абрамов, Р.Н. Связи с общественностью: учебное пособие для вузов / Р.Н. Абрамов, Э.В. Кондратьев. – М.: КНОРУС, 2012. – 272 с.
2. «Instagram» ПДУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.instagram.com/psu.by/?hl=ru%20>. – Дата доступа: 28.01.2020.
3. Афіцыйная група “ВГУ имени П. М. Машерова” [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://vk.com/vsu_vitebsk. – Дата доступа: 27.01.2020.

ПЕРЕДАЧА РУССКИХ ПРЕДЛОЖНО-ПАДЕЖНЫХ КОНСТРУКЦИЙ СРЕДСТВАМИ ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКА

Джораева Шемшат, Бекдурдыева Айгул,
студентки 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Яковлев С.М., канд. филол. наук, доцент

В связи с развитием экспорта образовательных услуг в Республике Беларусь резко возросла потребность в совершенствовании методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ). В настоящее время используются как классические методики, так и методики инновационного типа. Идет большая дискуссия о роли родного языка в обучении русскому языку как иностранному. Можно отметить, что на современном этапе большинство методистов по методике РКИ признает, что знание базовых элементов грамматики родного языка учащихся при обучении РКИ иностранных студентов играет очень важную роль. В частности, типология языков помогает заранее обнаружить трудные для обучаемых явления русской грамматики и обратить на них особое внимание.

В нашем случае мы будем рассматривать такую грамматическую категорию русского языка, как падеж. Для многих иностранных студентов именно она вызывает наибольшие трудности. Так или иначе, при усвоении грамматики иностранного языка студенты проводят параллели с грамматикой родного языка (в частности, туркменского). Хотя русский и туркменский языки являются представителями разных языковых семей, однако в туркменском языке, как и в русском языке, выделяют 6 падежей. Здесь возникает классический случай «ложного друга переводчика»: падежи совпадают по количеству, но у них совершенно разное наполнение, то есть они ни в плане содержания, ни в плане выражения не соответствуют русским падежам.

Для грамматики тюркских языков, к которым принадлежит туркменский язык, характерно отсутствие такой служебной части речи, как предлог. Отсюда и возникают частые грамматические ошибки, когда туркменский студент даже употребляя правильное окончание, забывает о необходимости в русском языке использовать предлоги: *Моя сестра живет Ашгабаде.*

Цель исследования состояла в выявлении приемов передачи русских падежно-предложных конструкций средствами туркменского языка, в анализе грамматических средств (суффиксов, послелогов), используемых для передачи туркменским языком значения русских предлогов, а также в разработке рекомендаций по улучшению существующих методик обучения русскому языку туркменских студентов в области морфологии русского имени существительного.

Материал и методы. Материалом исследования послужили учебные пособия по курсу «Современный русский язык», конспекты лекций по разделу «Морфология», материалы академических грамматик обоих языков. Была создана картотека русских предложно-падежных конструкций в количестве 48 единиц. Нами были учтены также результаты анкетирования студентов 1-ого и 2-ого курсов филологического факультета (37 анкет).

Методами, использованными в процессе исследования, были метод сплошной выборки, описательный и сравнительно-сопоставительный методы, а также элементы статистического анализа. Проводилось анкетирование и интервьюирование студентов.

Результаты и их обсуждение. В ходе исследования методом сплошной выборки нами была создана картотека русских предложно-падежных конструкций, а также вариантов их передачи средствами туркменского языка, проведено анкетирование туркменских студентов, касающееся основных трудностей, которые возникают при изучении и употреблении русских падежно-предложных конструкций.

Основные результаты нашего исследования представлены в следующей таблице на примере родительного падежа:

Русский язык	Туркменский язык
Родительный падеж	
1. без – Чай <u>без</u> сахара	1. Şekersiz çay. (syz- siz суффикс).
2. у – Я была <u>у</u> бабушки	2. Men enemlerde boldum. -da –de – это падежные окончания. То есть используются окончания местного падежа (wagt-ogun düşüm).
3. до – Мы дошли <u>до</u> дома за полчаса	3. Biz ýarym sagatda öýe çenli ýetdik. (çenli- это послелог. Хотя употребление послелога çenli в данном случае является факультативным).
4. с – Крестьянин работал <u>с</u> утра	4. Daýhan irdenden bari işledi (işledi -- послелог).
5. от – Я получила письмо <u>от</u> родителей	5. Men hossarlarymdan hat aldym. --dan –den окончание исходного падежа (çykyş düşüm).
6. из – Мой отец перешел работать <u>из</u> школы в университет	6. Meniň kakam mekdepden uniwersitede işlemege geçdi (-dan –den окончания исходного падежа).
7. для – Эти цветы <u>для</u> мамы	7. Bu güller ejem üçin . = Bu güller ejeme. (üçin- послелог)
8. после – <u>После</u> урока мы будем в библиотеке	8. Sapakdan sonra biz kitapphanada bolarys. (Soň, soňra – послелого, которые обозначают время)

Анализ полученных результатов свидетельствует о том, что наиболее частыми приемами, используемыми для передачи значения русских предложно-падежных конструкций средствами туркменского языка, является использование окончаний (суффиксов) туркменских падежей и послелогов. Явление послелога неизвестно для русской грамматики, хотя как его пример можно использовать выражение: *Чего ради ты в это ввязался?* – где предлог *ради* стоит после местоимения.

Закключение. Итак, проанализированный материал позволяет нам сформулировать вывод о том, что передачу русских падежно-предложных конструкций можно проводить разными способами. Наиболее распространенным является способ использования окончаний (суффиксов) местного и исходного падежей. Очень часто в этой же функции используются послелого.

При расширении исследования по этой теме предполагается расширить количество анализируемых предложно-падежных конструкций, уточнить способы передачи их значения на туркменский язык, а также выработать частную методику закрепления навыка употребления предлогов в русских падежных формах.

1. Грунина Э.А. Туркменский язык / Э.А. Грунина. – М.: Восточная литература, 2005. – 288 с.
2. Русская грамматика : научные труды : в 2 т. / ред. Брызгунова Е.А., Габучан К.В. – М. : Институт русского языка имени В.В. Виноградова, 2005. – 1496 с.
3. Larry Clark. Turkmen reference grammar / Clark Larry. – Wiesbaden : Harrassowitz, 1998. – 321 p.

ТРУДНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С УПОТРЕБЛЕНИЕМ РУССКИХ ПРЕДЛогов ТУРКМЕНСКИМИ СТУДЕНТАМИ

Джумаева Дженнет,

студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Минина Н.Е., канд. филол. наук, доцент

Введение. Одним из отличий туркменского языка от русского является отсутствие предлогов. Русские предлоги при переводе на туркменский язык передаются в основном тремя способами:

1) послелогоми (например, *о* – *hakunda*, *барда* (*о тебе* – *sen barada*), *с* – *bilen*, *биле* (*с тобой* – *sen bilen*), *на* – *üstünde* (*на столе* – *stolun üstünde*), *под* – *aşagynda* (*под столом* – *stolun aşagynda*), *рядом* – *ýanynda* (*рядом с мамой* – *ejemij ýanynda*);

2) падежными формами (например, русским формам с предлогами *в*, *на* соответствуют две беспредложные падежные формы и соответственно два вопроса в туркменском языке: *куда?* падеж № 3 *дательно-направительный* *ýoneliş düşüm* (*в школу* – *mekdebe*) и *где?* падеж № 5 *местный* *wagt-ogun*